Hama GmbH & Co KG
D-86652 Monheim
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

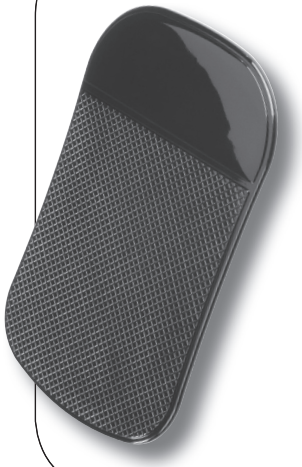
00106699/11.14

THE SMART SOLUTION

00
106699

Anti-Slip Pad

Anti-Rutsch-Pad



Operating Instructions GB
Bedienungsanleitung D
Mode d'emploi F
Instrucciones de uso E
Руководство по эксплуатации RUS
Istruzioni per l'uso I
Gebruiksaanwijzing NL
Οδηγίες χρήσης GR
Instrukcja obsługi PL
Használati útmutató H
Návod k použití CZ
Návod na použitie SK
Manual de instruções P
Kullanma kılavuzu TR
Manual de utilizare RO
Bruksanvisning S
Pistokelaturi FIN

00106699pin_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 2-3 27.05.15 08:00

GB Operating instruction

Avoiding
Do not put the pad on paper, woodwork and wall.
Do not sprinkle any chemic cleanser on the pad.
Not suitable to put anti-slip pad on PU leather made dashboard or surface.

Attention:
Please note that car-care-products (e.g. Cockpit sprays) can interfere with the adhesiveness of the pad. Therefore thoroughly clean the surface before putting on pad.

We recommend to change position of pad regularly to avoid colour differences on the surfaces.

If pad is dirty, please use water and detergents in order to clean.

Airbag Warning:
Never use the pad on or next to airbags, this could lead to serious injuries or in case of accidents.

D Bedienungsanleitung

Vermeiden
Platzieren Sie das Pad nicht auf Papier, Holz und an Wänden.
Besprühen Sie das Pad nicht mit chemischen Reinigungsmitteln.
Antirutsch-Pad nicht für Armaturenbretter oder Oberflächen mit PU-Leder geeignet.

Achtung:
Beachten Sie, dass Autopflegeprodukte (z. B. Cockpit-Spray) das Haftvermögen des Pads beeinflussen können. Reinigen Sie die Oberfläche daher vor dem Anbringen des Pads sorgfältig.

Wir empfehlen, die Position des Pads regelmäßig zu wechseln, um Farbunterschiede auf der Oberfläche zu vermeiden.

Reinigen Sie das Pad bei Bedarf mit Wasser und Reinigungsmitteln.

Airbag-Warnung:
Verwenden Sie das Pad niemals auf oder in der Nähe des Airbags, da dies im Falle eine Unfalls zu schweren Verletzungen führen kann.

00106699pin_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 4-5 27.05.15 08:00

F Mode d'emploi

À éviter
Ne placez pas le tapis antidérapant sur du papier, du bois, ni une paroi.
Ne projetez aucun produit chimique sur le tapis. Le tapis n'est pas adapté pour être posé sur un tableau de bord ou une autre surface en cuir PU.

Attention :
Veuillez noter que les produits d'entretien pour voitures (sprays d'habitacle, par exemple) sont susceptibles d'influencer négativement l'adhésivité du tapis. Veuillez donc bien nettoyer la surface avant d'installer le tapis.

Nous vous recommandons de modifier régulièrement la position du tapis afin d'éviter des différences de couleur sur les surfaces.

En cas d'encrassement, veuillez utiliser de l'eau et un détergent ménager non corrosif pour nettoyer le tapis.

Avertissement concernant les airbags :
Ne placez en aucun cas le tapis sur un airbag ou à proximité d'un airbag en raison d'un risque de blessures graves en cas d'accident.

E Instrucciones de uso

A evitar:
No coloque la superficie antideslizante sobre papel, piezas de madera o pared.
No salpique limpiadores químicos sobre la superficie antideslizante.
La superficie antideslizante no es adecuada para colocarla en salpicaderos o superficies de cuero de PU.

Atención:
Recuerde que los productos para el cuidado del vehículo (p. ej., pulverizadores de cabina) pueden afectar a la adhesividad de la superficie antideslizante. Por ello, limpie la zona sobre la que se colocará la superficie antideslizante.

Recomendamos cambiar regularmente la posición de la superficie antideslizante para evitar las decoloraciones de la zona donde sobre la que se vaya a colocar.

Si la superficie antideslizante está sucia, límpiela con agua y detergente.

Advertencia sobre airbags:
No utilice nunca la superficie antideslizante encima o cerca de los airbags, ello podría ser causa de lesiones graves en caso de accidente.

00106699pin_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 6-7 27.05.15 08:00

RUS Руководство по эксплуатации

Запрещено
Запрещается размещать коврик на бумагу, дерево и стену.
Запрещается подвергать коврик воздействию химических чистящих средств. Не предназначено для размещения на приборную панель, обитую искусственной кожей.

Внимание
Средства ухода за машиной (аэрозоли для салона и др.) могут влиять на сцепляемость коврика. Перед размещением коврика тщательно почистите поверхность.

Во избежание появления цветных пятен рекомендуется регулярно менять местоположение коврика.

Для чистки коврика воспользуйтесь водой с моющим средством.

Подушка безопасности
Запрещается размещать коврик в зоне действия подушки безопасности, так как в случае аварии это может привести к серьезным травмам.

I Istruzioni per l'uso

Da evitare
Non collocare il pad su carta, oggetti in legno e pareti. Non spruzzare detergenti chimici sul pad. Il pad antiscivolo non deve essere collocato su cruscotti o superfici in ecopelle.

Attenzione:
I prodotti per la cura dell'auto (ad es. spray per cruscotto) possono interferire con la capacità di aderenza del pad. Pulire a fondo la superficie prima di applicare il pad.

Si raccomanda di cambiare regolarmente la posizione del pad, per evitare differenze di colore sulle superfici.

Se il pad è sporco, pulirlo con acqua e detergente.

Avvertenza per l'airbag:
Non applicare mai il pad sopra o vicino agli airbag, perché potrebbe causare gravi lesioni in caso di incidente.

00106699pin_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 8-9 27.05.15 08:00

NL Gebruiksaanwijzing

Vermijden in het gebruik
Plaats de mat niet op papier, hout- en muurwerk. Geen chemische reinigingsmiddelen op de mat sproeien. De antislip-mat is niet geschikt om op dashboards of andere voorwerpen welke van polyurethaan zijn gemaakt te plaatsen.

Attentie:
Houd er rekening mee dat auto-onderhoudsmiddelen (bijv. cockpit-spray) de hechtende werking van de antislip-mat negatief kunnen beïnvloeden. Om deze reden het oppervlak schoonmaken voordat de antislip-mat erop wordt geplaatst.

Verander de positie van de antislip-mat regelmatig teneinde kleurverschillen van het oppervlak te voorkomen.

Indien de antislip-mat vervuild is kan deze met water en afwasmiddel worden gereinigd.

Airbag-waarschuwing:
Plaats de mat nooit op of naast de airbags. Dit kan in het geval van een ongeluk tot ernstig letsel leiden.

GR Οδηγίες χειρισμού

Πρέπει να αποφεύγετε
Μην τοποθετείτε το πέλμα σε χαρτί, ξύλο ή στον τοίχο. Μην ψεκάζετε το πέλμα με χημικά καθαριστικά. Το αντιολισθητικό πέλμα δεν ενδείκνυται για ταμπλό ή επιφάνειες από δερματίνη.

Προσοχή:
Τα καθαριστικά αυτοκινήτου (π.χ. σπρέι θέσης οδηγού) μπορεί να επηρεάσουν τις συγκολλητικές ιδιότητες του πέλματος.
Γι΄ αυτό καθαρίζετε πάντα προσεκτικά την επιφάνεια πριν τοποθετήσετε το πέλμα.

Συνίσταται η συχνή αλλαγή θέσης του πέλματος προκειμένου να αποφευχθούν οι χρωματικές διαφορές στις επιφάνειες

Αν το πέλμα είναι λερωμένο, καθαρίστε το με νερό και απορρυπαντικά.

Προειδοποίηση αερόσακου:
Μην χρησιμοποιείτε το πέλμα πάνω ή δίπλα σε αερόσακους, διότι αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς σε περίπτωση ατυχήματος.

00106699pin_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 10-11 27.05.15 08:00

PL Instrukcja obsługi

Środki ostrożności
Nie należy umieszczać podkładki na papierze, drewnie lub ścianie.
Nie wolno spryskiwać podkładki żadnym chemicznym środkiem/ żelem.
Nie należy umieszczać podkładki antypoślizgowej na desce rozdzielczej lub innej powierzchni wykonanej ze skóry ekologicznej.

Uwaga:
Należy pamiętać, że produkty do czyszczenia deski rozdzielczej samochodu (np. sprayе) mogą wpływać na przyczepność podkładki. Dlatego należy dokładnie oczyścić powierzchnię przed nałożeniem podkładki.

Zaleca się, aby regularnie zmieniać pozycję podkładki, aby uniknąć różnic w kolorach na jej powierzchni.

Podkładkę można czyścić za pomocą wody i detergentów.

Ostrzeżenie dotyczące poduszki powietrznej:
Nigdy nie używaj podkładki na/lub obok poduszek powietrznych, może to prowadzić do poważnych obrażeń w razie wypadku.

H Használati útmutató

Útmutató és alkalmazási óvintézkedések

Kerülje el a következőket:
Ne tegye a padot, papírra, fára, és falra. Ne kenjen a padra semmilyen kémiai eredetű tisztítószert. Ne tegye a csúszásgátló padot műbőrből készült műszerfalra vagy egyéb felületre.

Figyelem!
Kérjük, vegye figyelembe, hogy a gépjármű-ápolási termékek (pl. műszerfal-ápoló spray) zavarhatja a pad tapadó képességét. Ezért alaposan tisztítsa meg a felületet mielőtt a padot elhelyezi rajta. Javasoljuk, hogy rendszeresen módosítsa a pad helyét az autóban, a felületek elszíneződésének elkerülése érdekében. Ha a pad piszkos, a tisztításához vizet és mosószert használjon.

Figyelmeztetés a légzsákra vonatkozóan:
Soha ne használja a padot a légzsák mellett, ill. annak közelében, mert ez súlyos testi sérüléseket okozhat egy esetleges baleset alkalmával.

00106699pin_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 12-13 27.05.15 08:00

CZ Návod k použití

Zákazy
Nepokládejte podložku na papír, dřevo nebo zdivo.
Nenanášejte na podložku žádná chemická čistidla.
Nepokládejte podložku na povrchy z umělé (PU) kůže

Upozornění:
Prostředky autokosmetiky (např. interiérové čisticí spreje) mohou ovlivňovat přilnavost podložky. Proto před umístěním podložky důkladně vyčistěte podkladový povrch.

Doporučujeme pravidelně měnit umístění podložky, aby nedošlo ke vzniku barevných rozdílů na podkladovém povrchu.

Pokud je podložka znečištěná, použijte k čištění vodu a běžný čisticí prostředek.

Varování pro airbag:
Nikdy neumisťujte podložku do blízkosti airbagů, při nehodě by mohlo dojít ke zranění.

SK Návod na použitie

Zákazy
Nepokladajte podložku na papier, drevo, alebo murivo
Nenanášajte na podložku žiadne chemické čistidlá
Nepokladajte podložku na povrchy z umelej (PU) kože

Upozornenie:
Prostriedky autokozmetiky (napr. interiérové čistiace spreje) môžu ovplyvňovať priľnavosť podložky. Preto pred umiestnením podložky dôkladne vyčistite podkladový povrch.

Odporúčame pravidelne meniť umiestnenie podložky, aby nedošlo k vzniku farebných rozdielov na podkladovom povrchu.

Pokiaľ je podložka znečistená, použite na čistenie vodu a bežný čistiaci prostriedok.

Varovanie pre airbag:
Nikdy neumiestňujte podložku do blízkosti airbagov, pri nehode by mohlo dôjsť k zraneniu.

00106699pin_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 14-15 27.05.15 08:00

P Manual de instruções

Evitar
Não colocar o pad sobre papel, madeira ou parede.
Não borrifar produtos químicos de limpeza no pad.
Não colocar o pad anti-derrapante bases ou superfícies em couro PU.

Atenção:
Produtos de tratamento para automóveis (sprays para tablier, etc.) poderão interferir nas propriedades de aderência do pad. Como tal, limpe profundamente as superfícies antes de colocar o pad.

Recomenda-se mudar a posição do pad regularmente para evitar colorações das superfícies.

Em caso de sujidade, usar água e detergente para limpar o pad.

Aviso para airbags:
Não utilize o pad junto dos airbags para evitar perigo de ferimentos graves em caso de acidente.

TR Kullanma Kılavuzu

Kaçınılması gerekenler
Pedi kağıt ve ahşap üzerine veya duvara koymayın. Ped üzerine herhangi bir kimyasal temizleyici püskürtmeyin. PU deri gösterge panosu veya yüzeyler üzerine kaymaz ped yerleştirmek uygun değildir.

Dikkat:
Lütfen araç bakımı için kullanılan ürünlerin (örn. kokpit spreyleri) pedin yapışkanına zarar verebileceğine dikkat edin. Bu sebepten pedi yerleştirmeden önce yüzeyi tamamen temizleyin.

Yüzeylerde renk farklılığı oluşumunu önlemek için pedin konumunun düzenli olarak değiştirilmesini önermekteyiz.

Ped kirlendiğinde, lütfen su ve deterjan kullanarak temizleyin.

Hava yastığı uyarısı:
Pedi asla hava yastığı üzerine veya yakınına bırakmayın. Bu kaza durumunda ağır yaralanmalara sebep olabilir.

00106699pin_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 16-17 27.05.15 08:00

RO Instructiuni de utilizare

Evitați
Nu plasați pad-ul pe hârtie, lemn și pe pereți.
Nu stropiți pad-ul cu detergenți chimici. Pad-ul antialunecare nu este adecvat pentru suprafețe sau tablouri de bord din piele artificială.

Atenție:
Vă rugăm să aveți în vedere că produsele de întreținere pentru automobile (de ex. spray de cocpit) pot influența capacitatea de adeziune a pad-ului. Vă rugăm să curățați cu grijă suprafața înainte de plasarea pad-ului pe ea.

Pentru evitarea diferențelor de culoare a suprafeței vă recomandăm schimbarea periodică a locului de plasare a pad-ului.

Pad-ul se curăță numai în caz de nevoie cu apă și detergent.

Avertizare airbag:
Nu utilizați niciodată pad-ul pe sau în apropierea airbag-ului deoarece în caz de accident poate duce la răniri grave.

S Bruksanvisning

Undvik
Placera inte mattan på papper, snickerier och vägg.
Spruta inte kemiska rengöringsmedel på mattan.
Inte lämpligt att lägga antiglidmattan på instrumentpanel eller yta av PU läder.

Observera:
Vänligen tänk på att bilvårdsprodukter (t.ex. cockpitsprayer) kan påverka mattans vidhäftning. Rengör därför ytan noga innan mattan läggs på.

Vi rekommenderar att mattan flyttas regelbundet så att man undviker att det blir färgavvikelser på ytorna.

Om mattan är smutsig använder du vatten och rengöringsmedel för att rengöra.

Airbag varning:
Använd aldrig mattan på eller intill airbags, detta kan leda till allvarliga personskador vid olyckor.

00106699pin_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 18-19 27.05.15 08:00

Älä
Älä aseta alustaa paperin tai puurakenteen päälle tai seinälle.
Älä roiski alustan päälle kemiallista puhdistusainetta.
Älä aseta luistamatonta alustaa PU-nahasta valmistetulle kojelaudalle tai pinnalle.

Huomaa:
Huomaa, että autonhoitotuotteet (esim. kojelaudan puhdistussprayt) voivat heikentää alustan tarttumista. Puhdista siksi pinta huolellisesti ennen alustan asettamista sille.

Suosittelemme alustan asennon säännöllistä vaihtamista pintojen värierojen välttämiseksi.

Jos alusta on likainen, puhdista se vedellä ja puhdistusaineella.

Turvatyynyä koskeva varoitus:
Älä koskaan käytä alustaa turvatyynyn päällä tai vieressä. Seurauksena voisi olla vakava loukkaantuminen onnettomuustilanteessa.

00106699pin_cs_de_el_en_es_fi_fr_hu_it_nl_pl_pt_ro_ru_sk_sv_tr.indd 20-21 27.05.15 08:00